



New Hope Presbyterian Church  
July 7, 2018

Iglesia Presbiteriana Nueva Esperanza  
7 de julio de 2018

**GATHERING – LA REUNIÓN**

*ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS*

*WORDS FROM WAYNE / PALABRAS DE WAYNE*

*Greet your neighbors with the Peace of Christ*

*Salude a sus vecinos con la Paz de Cristo*

*WELCOME TO WORSHIP / Bienvenido a la adoración*



GTG #399

GTG #399

**God welcomes all,  
strangers and friends;  
God’s love is strong and it never ends.  
(repeat)**

**Dios acepta a todos,  
extranjenos y amigos  
El amor de Dios es poderoso y sin fin.  
(repite)**

**CALL TO WORSHIP**

**LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN**

We are a people of Word and Sacrament.  
We are...

Somos personas de palabra y Sacramento.  
Somos...

**... the Body of Christ,  
the Light of the World.**

**...el Cuerpo de Cristo,  
la Luz del Mundo.**

We are instructed...

Somos instruidos...

**... by the Word of God.**

**...por la Palabra de Dios.**

We are transformed...

Somos transformados...

**... by the baptismal water  
of our new birth.**

**...por el agua bautismal  
de nuestro nuevo nacimiento.**

We are fed...

Somos alimentados...

**... by the Bread of Life.**

**...por el pan de la vida.**

We are restored...

Somos restaurados...

**... by the Cup of the Covenant.**

**...por la Copa del Pacto.**

We are a people of Word and Sacrament.

Somos personas de palabra y Sacramento.

**Let us worship God!**

**¡Adoremos a Dios!**

## OPENING PRAYER / ORACIÓN DE LA ADORACIÓN

Let's pray.

God our Father, we call on you like little children because we know that you love us and care for us like a loving parent.

You created us to live with you, and so we ask you for your help and guidance.

Help us to renew our faith today, that we may serve you in the world.

**Amen.**

Oremos.

Dios nuestro Padre, te llamamos como niños pequeños porque sabemos que nos amas y nos cuidas como un padre amoroso.

Tú nos has creado para vivir contigo, y por lo que le pedimos su ayuda y orientación.

Ayúdanos a renovar nuestra fe hoy, para que podamos servirte en el mundo.

**Amén.**



### HYMN / HIMNO

**“Great Are You, Lord”**

**EH #614**

**(Great Is the Lord)**

## CALL TO CONFESSION / LLAMAMIENTO A LA CONFESIÓN

### PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE CONFESIÓN

Have mercy on us, O God,  
according to your steadfast love;  
according to your abundant mercy  
blot out our transgressions.

**In your abundant love and mercy,  
forgive us, O God.**

For we know our transgressions,  
and our sin is ever before us.

**In your abundant love and mercy,  
forgive us, O God.**

Against you, you alone, have we sinned,  
And done what is evil in your sight.

**In your abundant love and mercy,  
forgive us, O God.**

Por tu amor, oh Dios,  
ten compasión de nosotros;  
por tu gran ternura, borra nuestras culpas.  
**En tu inmenso amor y misericordia,  
perdónanos, oh Dios.**

Reconocemos que hemos sido rebeldes;  
Nuestros pecados no se borran de nuestra  
mente.

**En tu inmenso amor y misericordia,  
perdónanos, oh Dios.**

Contra ti hemos pecado, y sólo contra ti,  
Haciendo lo malo, lo que tú condenas.

**En tu inmenso amor y misericordia,  
perdónanos, oh Dios.**

Create in us a clean heart, O God!  
Place a new and right spirit within us!  
Through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

Oh Dios, ¡pon en nosotros un corazón limpio!  
¡Danos un espíritu nuevo y fiel!  
Por Jesucristo, nuestro Señor.  
**Amén.**

## **SILENT CONFESSION / CONFESIÓN SILENCIOSA**

### **DECLARATION OF PARDON / DECLARACION DE PERDÓN**

Hear the Good News of the Gospel  
In Jesus Christ we are forgiven!

Escuchen las Buenas Nuevas del Evangelio  
¡En Jesucristo somos perdonados/as!

## **HYMN OF RESPONSE / HIMNO DE RESPUESTA**

**Glory, glory, glory, glory be to God on high!**



*GTG #584*

**And on earth peace to all people in whom God is well pleased.**

**¡Gloria, gloria, gloria, en las alturas a Dios!  
Y en la tierra, paz a la gente que ama el Señor.**

## **THE WORD – LA PALABRA**

### **PRAYER FOR ILLUMINATION / ORACIÓN DE ILUMINACIÓN**

	<i>GTG #701</i>		<i>GTG #701</i>
<b>Lord, prepare me to be a sanctuary, pure and holy, tried and true. With thanksgiving, I'll be a living sanctuary for you. (repeat)</b>		<b>Señor prepárame para ser santuario Puro y bendecido, De probada calidad Lleno de gracia, Seré santuario Viviente para ti. (repite)</b>	



### **INVITATION TO WAKE UP / INVITACIÓN A DESPERTAR**

*GTG #456, Words adapted by Donna Fee  
& again by Pastor Mary*

**Leader:** Listen,

**All:** Listen, God is calling, through the Word inviting,  
offering forgiveness, comfort and joy.

**Leader:** Let all of God's children,

**All:** throughout the world,

**Leader:** Come and hear the Good News!

**All:** All gather 'round!

**Leader:** Listen, **All:** Listen, God is calling, through the Word  
inviting, offering forgiveness, comfort and joy.

**ENERGIZER EXERCISES / EJERCICIOS DE ENERGIZADOR**  
**“Revolution”**

**SCRIPTURE / LAS ESCRITURA**

**Old Testament / Antiguo Testamento**

**2 Samuel 5:1-5 & 9-10**

**ANTHEM / HIMNO**

 **“O Carpenter, Why Leave the Bench”** *GTG # 162*

**SCRIPTURE & SERMON / LAS ESCRITURAS Y SERMÓN**

**Gospel Reading / Lectura del Evangelio**

**Mark / Marco 6:1-13**

**Sermon / Sermón**

**“What Breeds Contempt”**

*God is Good, All the Time! All the Time, God is Good!*  
*Dios es bueno, todo el tiempo! Todo el tiempo, Dios es bueno!*

**THANKING GOD – GRACIAS A DIOS**

**The Apostles’ Creed**

**I believe in God, the Father almighty,  
Maker of heaven and earth,  
and in Jesus Christ his only Son, our  
Lord; who was conceived by the Holy  
Ghost, born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, dead, and buried;  
he descended into hell; the third day he  
rose again from the dead; he ascended  
into heaven, and sitteth on the right hand  
of God the Father Almighty;  
from thence he shall come to judge the  
quick and the dead.**

**I believe in the Holy Ghost;  
the holy catholic church;  
the communion of saints;  
the forgiveness of sins;**

**El Credo Apostólico**

**Creo en Dios Padre Todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra;  
y en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro;  
quien fue concebido por el Espíritu Santo,  
nació de la virgen María,  
padebió bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado;  
descendió a los infiernos;  
al tercer día resucitó de entre los muertos;  
ascendió al cielo y está sentado a la diestra  
de Dios Padre Todopoderoso,  
de donde vendrá a juzgar a los vivos y a los  
muertos.**

**Creo en el Espíritu Santo,  
la Santa Iglesia Universal,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,**

the resurrection of the body;  
and the life everlasting. Amen.

la resurrección del cuerpo,  
y la vida perdurable. Amen.

## PEOPLE'S PRAYER / ORACIÓN DEL PUEBLO

Minute for Praise / Minuto para Alabanza

We pray together / Oramos juntos

Loving God, your Spirit gathers us to worship, builds us up in faith, hope, and love, and sends us into the world to proclaim the gospel and to work for justice and peace.

Hear our prayers for others and ourselves ... Lord in your mercy,

**Hear our prayer!**

**Our Father who art in heaven,  
hallowed be thy name. Thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as it  
is in heaven.**

**Give us this day our daily bread; and  
forgive us our debts, as we forgive our  
debtors; And lead us not into  
temptation, but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom and the  
power and the glory, forever. Amen.**



**Kum - Ba - Yah**

**Padre Nuestro, que estás en los cielos,  
santificado sea tu nombre. Venga a  
nosotros tu reino, hágase tu voluntad así  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día y  
perdónanos nuestras deudas, así como  
nosotros perdonamos a nuestros  
deudores. No nos dejes caer en tentación,  
mas líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la  
gloria, por los siglos de los siglos. Amén.**

**GTG #472**

## OFFERING / OFRENDA

*Mission envelope / el sobre de la misión*

*This month we are accepting donations for:*

*Este mes estamos aceptando donaciones para:*

*La Posada de Providencia*

## INVITATION TO GIVE / INVITACIÓN A DAR

Having been forgiven and reconciled, let us  
offer our lives, offerings and tithes.

Perdonados y reconciliados, ofrezcamos  
nuestras vidas, ofrendas y diezmos.

## THE OFFERING IS COLLECTED / SE RECOGE LA OFRENDA

## DOXOLOGY / DOXOLOGÍA



**Praise God from whom all blessings flow.  
Praise Him all creatures here below.  
Praise Him above, ye heavenly hosts.  
Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.**

**GTG #606**



**A Dios el Padre celestial,  
Al Hijo nuestro Redentor  
Y al eternal Consolador  
Unidos todos alabad. Amén.**

**GTG #606**

### **OFFERTORY PRAYER / ORACIÓN OFERTORIO**

Let's pray.

**God of all creation, accept and use our offerings for your glory and for the service of your kingdom. Amen.**

Oremos.

**Dios de toda la creación, acepta y utiliza nuestras ofrendas para tu gloria y para el servicio de tu reino. Amén.**

### **SENDING – SOMOS ENVIADOS**

Thank you to everyone who joined us for worship today. Your presence has blessed us and we hope that we have been a blessing to you as well.

If you would like to know more about us, or about our dreams for this community, please ask!

Gracias a todos los que se unieron a nosotros para adorar hoy. Su presencia nos ha bendecido y esperamos que hemos sido una bendición para ustedes también.

Si desea saber más sobre nosotros, o sobre nuestros sueños para esta comunidad ¡por favor pregunte!

### **HYMN / HIMNO**



**“You Are My Strength When I Am Weak”**

**GTG #519**

### **CHARGE & BLESSING / COMISIÓN Y BENDICIÓN**



**“You Shall Go Out with Joy”  
(The Trees of the Field)**

**GTG #80**

**You shall go out with joy and be led forth with peace;  
the mountains and the hills will break forth before you;  
there'll be shouts of joy, and all the trees of the field  
will clap, will clap their hand.**

**And all the trees of the field will clap their hands;  
the trees of the field will clap their hands;  
the trees of the field will clap their hands while you go out with joy.**

## POSTLUDE / POSTLUDIO

### Our Hymnals - Nuestros Himnarios

GTG = *Glory to God: The Presbyterian Hymnal* (color: purple / púrpura)

EH = *El Himnario* (color: maroon / marrón rojizo)

*Today's Liturgists / Liturgistas de hoy*

*Today's Preacher / Predicador de hoy*

*Our Pastor / Nuestra Pastora*

*Our Choir Director / Nuestro Director de Coro*

*Our Accompanist / Nuestro Acompañante*

Ruling Elder Charley Kidder

Chaplain Joseph Perez

Rev. Mary Breden

Isaiah Garcia

Paul Spence

### **POR FAVOR ÚNASE A LA SESIÓN Y DIÁCONOS EN LA ORACIÓN DIARIA**

### **PLEASE JOIN THE SESSION AND DEACONS IN PRAYER DAILY**

Nora Acosta	Natalia K.	Cynthia Perez	Mary Viets
The Bradshaws	Justin Jones	Ellen Phipps	Tyler Winters
Billy Cantwell	Ruthelyce McKinney	Janelli Tomalenas	God's Word and Work
Destiney Casanova	Jean Milazzo	Jacob Truax	in the world!

### **OUR SESSION / NUESTRO CONSISTORIO**

Erik Breden – Class/Clase 2018  
Joaquin Heredia – Class/Clase 2019  
Rusty Truax – Class/Clase 2020

### **OUR DEACONS NUESTROS DIÁCONOS/AS**

Jafet Heredia – Class/Clase 2018  
Susan Kerens – Class/Clase 2019  
Terri Ericson – Class/Clase 2020

Treasurer / Tesorero – Bob Creasey  
Clerk of Session / El secretario del consistorio – Erik Breden

### **Regular Events on Our Calendar / Eventos regulares en nuestro calendario**

Saturdays / los sábados

3:30 p.m. SatChat

5:00 p.m. Weekly worship / Servicio de adoración

Sundays / los domingos

2:30 p.m. Wellness Together Exercise / Ejercicio de bienestar juntos [@Beth's]

Wednesdays / los miércoles

5:00 p.m. Choir practice / Coro

6:00 p.m. Dinner for all / Cena para todos

7:00 p.m. Various activities and time together / Diversas actividades y tiempo juntos

*Ask us about other activities / Pregúntenos sobre otras actividades:*

*Book Club, Dinner & A Movie, Paul & Phoebe Group, Potluck Suppers, Youth Group*



NEW HOPE PRESBYTERIAN CHURCH  
IGLESIA PRESBITERIANA NUEVA ESPERANZA

208 W Central Avenue, La Feria, Texas 78559  
956-277-0208 / [www.newhope-pc.org](http://www.newhope-pc.org) / [newhope@newhope-pc.org](mailto:newhope@newhope-pc.org)



"AND HE COULD DO NO DEED OF POWER THERE, EXCEPT THAT HE LAID HIS HANDS ON A FEW SICK PEOPLE AND CURED THEM?"

I KNOW, RIGHT?



[WWW.AGNUSDAY.ORG](http://WWW.AGNUSDAY.ORG)

THEIR UNBELIEF CONSTRAINS, BUT WON'T STOP JESUS. "THE KINGDOM OF GOD COMES WITHOUT OUR PRAYING FOR IT..."



IT'S LIKE HE CAN'T EVEN HELP BEING THE MESSIAH.



MARK 6:1-13

© WETZSTEIN 15.07.01